

Bedienungsanleitung für Nachschaltgeräte

Adjusting instructions for power supplies

Instrucciones de servicio para amplificadores

Notice d'utilisation pour boîtiers de contrôle

Istruzioni per gli alimentatori

Diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und genau beachten. Die Geräte dürfen nur von Personen benutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die mit der Bedienungsanleitung und geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.

Please read carefully and pay full attention to this instruction manual before powering up this device for the first time. The use, servicing and initial operation of this device is only permitted for persons who are familiar with the instruction manual and the current rules of safety in the work place and accident-prevention.

Estas instrucciones de servicio deben leerse y respetarse escrupulosamente antes de la puesta en marcha. Sólo las personas que conozcan perfectamente las instrucciones de servicio y las normas en vigor sobre seguridad en el trabajo y prevención de accidentes pueden manejar, mantener y poner en marcha los aparatos.

La présente notice est à lire attentivement avant mise en service du matériel. Sa stricte observation est impérative. Les appareils peuvent être utilisés, entretenus ou réparés uniquement par du personnel disposant du manuel d'utilisation et des attributions nécessaires en ce qui concerne la sécurité du travail et la prévention des accidents.

Vi invitiamo a seguire attentamente queste istruzioni prima di collegare il sensore. Queste apparecchiature devono essere usate e messe in funzione da persone competenti, che conoscono le istruzioni, le norme vigenti di sicurezza e le norme di prevenzione incidenti.

Entfernen der Seriennummer sowie Veränderungen am Gerät oder unsachgemäßer Gebrauch führen zum Verlust des Garantieanspruches.

Removal of the serial number, changes to the units or improper use will lead to loss of guarantee.

**DE Serie EG.-130...** eignet sich zum Anschluss von Drei- / oder Vierdraht-Sensoren mit PNP- oder NPN-Transistorausgang in Schließer- und / oder Öffnerversion. Die Geräte enthalten ein gleichstromseitiges, kurzschlussfestes Netzteil und Relaisausgang. Das 22 mm (EG III 70 mm) breite Aufbaugehäuse ist zur Montage auf 35 mm Profilschiene im Gehäuse min. IP 20 ausgelegt.

Ansteuersignal: 24 V DC PNP oder NPN oder potentialfreier mech. Kontakt  
Ausgang: Relais, Wechsler, max. 250 V AC / 6 A / 500 VA  
Betriebsspg. AC: 230 V, 115 V oder 48 V, 24 V je nach Ausführung  
Leerlaufstrom: Typ. 20 mA oder 40 mA je nach Ausführung  
Umgebungstemp.: -25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)

Schaltzustandsanzeige: LED gelb  
Betriebsspannungsanzeige: LED grün

**EN Series EG.-130...** is designed for connection of 3 or 4 wire sensors with PNP or NPN transistor output with NO and / or NC-function. These units contain a DC-side short-circuit protected power pack and relay outputs. The 22 mm (EG III 70 mm) small housing is constructed for mounting on 35 mm profile rail in an enclosure of min. IP 20.

Actuating signal: 24 V DC PNP, NPN or potential free mechanical contact  
Output: Relay, change-over max. 250 V AC / 6 A / 500 VA  
Operating voltage, AC: 230 V, 115 V or 48 V, 24 V depending on type.  
No-load current: Typ. 20 mA or 40 mA depending on type  
Ambient temperature: -25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)

Operating voltage display: LED yellow  
Switching state display: LED green

**ES Serie EG.-130...** sirve para conectarlo a sensores de tres/o cuatro alambres con salida de transistor PNP o NPN en las versiones de contacto de cierre y/o contacto de reposo. Los aparatos disponen de una fuente de alimentación resistente al cortocircuito de corriente continua y de una salida de relés. La carcasa de montaje de 22 mm (EG III 70 mm) de anchura está diseñada para montarla en un carril de perfil de 35 mm en la carcasa min. IP 20.

Señal excitadora: 24 V CC PNP, NPN o contacto mec. de potencial libre  
Salida: Relé, contacto inversor max. 250 V CA / 6 A / 500 VA  
Tensión de servicio CA: 230 V, 115 V o 48 V, 24 V según el modelo  
Corriente en vacío: Típico 20 mA o 40 mA según el modelo  
Temperatura de salida: -25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)

Indicador de tensión de servicio: LED verde  
Indicador de estado de conmutación: LED amarillo

**FR Série EG.-130...** adaptée au raccordement de détecteurs 3 ou 4 fils avec sorties NPN ou PNP et fonctions fermeture et/ou ouverture. Ces modules comportent une alimentation courant continu, protégée contre les court-circuits et des sorties par relais. Le boîtier de 22mm (EG III 70 mm) de large est prévu pour montage sur rail de 35mm et possède un degré de protection IP20.

Signal de commande: PNP ou NPN, 24 V DC, ou contact libre de potentiel  
Sortie: Relais à contact inverseur max. 250 V AC / 6A / 500VA  
Alimentation, AC: 230 V, 115 V ou 48 V, 24V selon modèle  
Consommation à vide: Typique 20 mA ou 40 mA selon modèle  
Température opérationnelle: -25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)

Indication de l'état de commutation: LED jaune  
Indication de mise sous tension: LED verte

**IT Serie EG-130...** è adatta al collegamento di sensori con tre o quattro fili con uscita a transistor PNP o NPN nella versione normalmente aperta o normalmente chiusa. Le apparecchiature contengono un blocco di alimentazione DC protetto al cortocircuito e un relè d'uscita. La custodia di 22 mm (EG III 70 mm) è ideata per il montaggio rapido su profili 35 mm ed ha un grado di protezione min. IP20.

Segnale di comando: 24 V DC PNP o NPN o Contatto meccanico a potenziale libero.  
Uscita: Relè, scambio Max. 250 VAC / 6 A / 500 VA  
Tensione di lavoro AC: 230 V, 115 V o 48 V, 24 V secondo il modello  
Consumo a vuoto: tip. 20 mA o 40 mA secondo il modello  
Temperatura ambiente: -25 ... + 80 °C (EG III - 25...+70 °C)

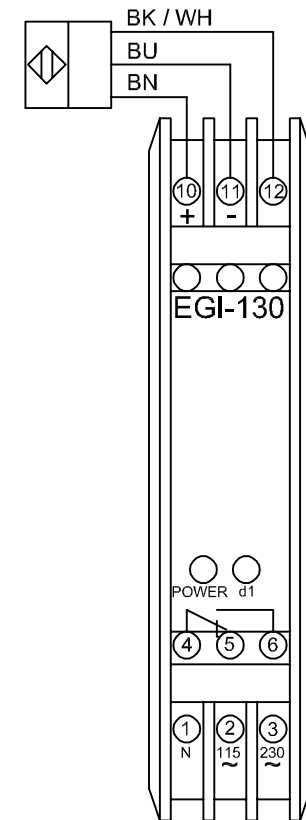
Indicatore dello stato di commutazione: Led giallo  
Indicatore della tensione di lavoro: Led verde

La eliminación del número de serie y las modificaciones realizadas en el aparato o el uso indebido del mismo provocan la pérdida de la garantía.

La suppression du numéro de série, la modification de l'appareil ou son utilisation inappropriée conduiront à la perte de la garantie.

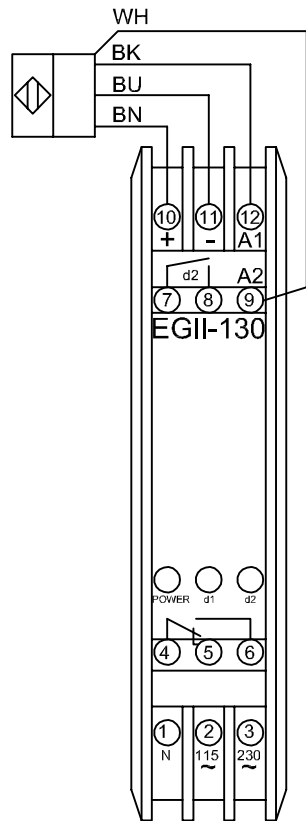
Il distacco del numero di serie e modifiche all'apparecchiatura o l'utilizzo improprio comportano il non riconoscimento della garanzia.

## EG I-130



1 Eingang / 1 Ausgang Relais  
1 Input / 1 Relay Output  
1 Entrada / 1 Salida relé  
1 entrée / 1 sortie relais  
1 entrata / 1 uscita a relè

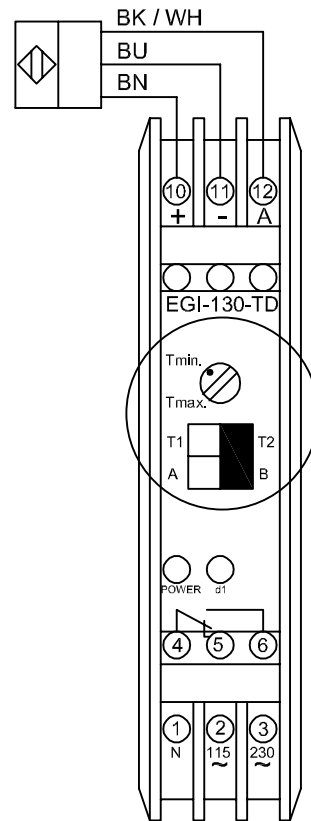
## EG II-130



2 Eingänge / 2 Ausgänge Relais  
 2 Inputs / 2 Relay Outputs  
 2 Entradas / 2 Salidas relé  
 2 Entrées / 2 Sorties relais  
 2 Ingressi / 2 Uscite a relè

d2 nur Schließer  
 d2 only normally open  
 d2 solo contacto de trabajo  
 d2 contact N.O. uniquement  
 d2 solo normalmente aperto

## EG I-130-TD



1 Eingang / 1 Ausgang Relais mit Verzögerung  
 1 Input / 1 Relay Output with delay  
 1 Entrada / 1 Salida relé con retraso  
 1 Entrée / 1 Sortie relais avec temporisation  
 1 Ingresso / 1 Uscita a relè con ritardo

T1 = 0,1...5 s  
 T2 = 2...60 s

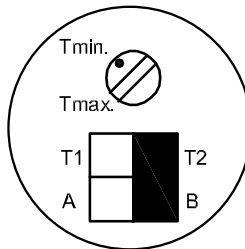
A = Anzugsverzögerung  
 B = Abfallverzögerung

A = Energising delay  
 B = De-energising delay

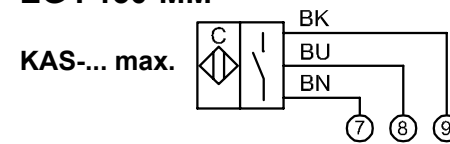
A = Retraso de la excitación  
 B = Retraso de la desexcitación

A = Temporisation à l'enclenchement  
 B = Temporisation au déclenchement

A = Ritardo dell'eccitazione  
 B = Ritardo della diseccitazione



## EG I-130-MM



Min.-Max.-Steuerung  
 für KAS-70 oder 80...

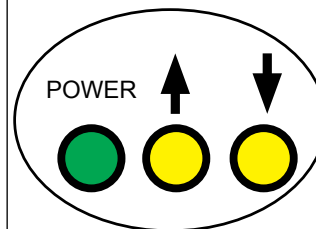
Min.-Max.-Control  
 for KAS-70 or 80...

Sistema de control  
 mín./máx. para  
 KAS-70 o 80...

Système de contrôle Min./  
 Max. pour KAS-70 ou 80...

Comando min.-max.  
 dei KAS 70 o KAS 80

2 Eingänge (nur Schließer) / 1 Ausgang Relais  
 2 Inputs (only normally open) / 1 Relay Output  
 2 Entradas (solo contacto de trabajo) / 1 Salida relé  
 2 Entrées (contact N.O. uniquement) / 1 Sortie relais  
 2 Ingressi (solo normalmente aperto) / 1 Uscita a relè

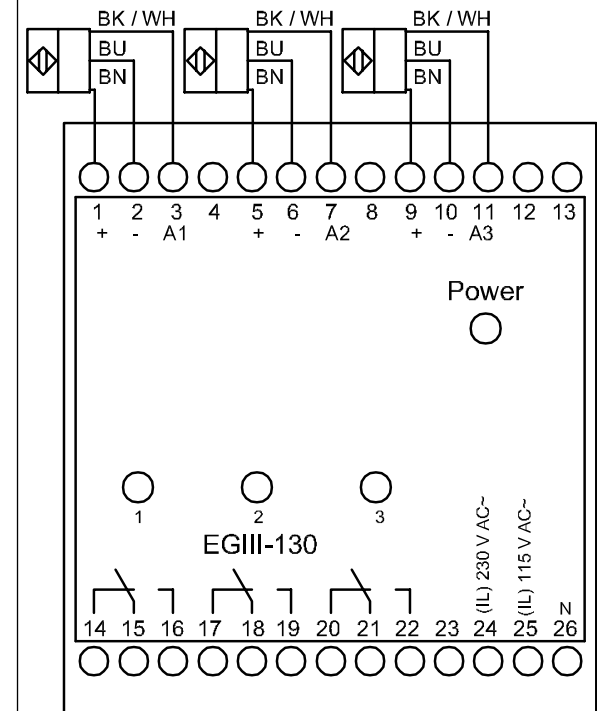


Grün / Gelb / Gelb  
 Green / Yellow / Yellow  
 Verde / Amarillo / Amarillo  
 Vert / Jaune / Jaune  
 Verde / Giallo / Giallo

LED leuchtet bei steigendem Füllstand  
 LED lights up when the level rises  
 LED se ilumina con un nivel creciente  
 LED s'allume à mesure que le niveau augmente  
 LED si illumina con livello crescente

LED leuchtet bei abnehmenden Füllstand  
 LED lights up with decreasing filling level  
 LED se ilumina al disminuir el nivel de llenado  
 LED s'allume lorsque le niveau de remplissage baisse  
 LED si accende quando il livello di riempimento scende

## EG III-130



3 Eingänge / 3 Ausgänge Relais  
 3 Inputs / 3 Relay Outputs  
 3 Entradas / 3 Salidas relé  
 3 Entrées / 3 Sorties relais  
 3 Ingressi / 3 Uscite a relè